

A. Costea Services SRL

A. Costea Services SRL is a small translation and localization company set up in 2004, based on its founders' long-standing experience as freelance translators.

The co-owners of the agency, Astrid Costea and Angela Ingrid Costea, have a native Romanian background along with over 10 years of translating experience for major companies within Romania and abroad.

Located in Bucharest, Romania, A. Costea Services SRL offers **quality-controlled marketing, legal, life sciences, business and technical translation**, as well as **website/software localization** and related services, from European languages into Romanian.

Our team of experienced translators, proofreaders and terminologists, all native Romanian speakers, specialized in various fields of translation, each a subject matter expert in the respective field and with years of professional experience, allows us to provide and maintain a high level of service quality.

We currently serve clients from all over the world, mainly in the European area and the USA.

Overview

A. COSTEA SERVICES SRL	1
OVERVIEW	1
OUR SERVICES	2
LANGUAGE COMBINATIONS	2
OUR FIELDS OF EXPERTISE	3
Corporate, Business & Marketing	3
Law / Legal	3
Politics / Government	3
Life Sciences	4
Technical Translation	5
Finance, Banking, Venture Capital & Stocks	5
Software Localization	6
Website Localization	6
RELATED SERVICES	7
Subject Matter Expert (SME) Review	7
DTP	7
Terminology Research and Management	8
QUALITY ASSURANCE	9
CONTACT	9

Our Services

A. Costea Services SRL offers **specialized translation** of excellent quality and precision, in the **marketing, legal, life sciences, business** and **technical** fields, as well as **website/software localization** and related services, from European languages into our native language, Romanian.

Our translators are native speakers of the target language and subject matter experts in the respective area. All translations are always proofread by another native Romanian linguist, and are subject to our strict, continuous Quality Assurance Process.

Language Combinations

A. Costea Services SRL offers quality-controlled translation, localization, and related services.

Main languages covered are: **English to Romanian, French to Romanian, German to Romanian, Spanish to Romanian, Italian to Romanian.**

We also offer quality-controlled translation services in the following language combinations: Bulgarian to Romanian, Czech to Romanian, Croatian to Romanian, Dutch to Romanian, Greek to Romanian, Hungarian to Romanian, Polish to Romanian, Portuguese to Romanian, Russian to Romanian, Serbian to Romanian, Slovak to Romanian, Swedish to Romanian, with additional languages on request.

Our Fields of Expertise

Corporate, Business & Marketing

Translation into Romanian and **transcreation** in specialized fields. Translation of business documents.

- Medical/pharmaceutical marketing translations
- Medical devices marketing translations
- Computer/IT marketing translations
- Telecom marketing translations
- Technical marketing translations
- Corporate and Human Resources translations
- Training translations
- Games

Typical projects include:

- Marketing collaterals, sales brochures
- Visual aids
- Company websites
- Newsletters, press releases
- Games, games descriptions
- Sales training courses, personal development training courses, e-training
- Company policies, Code of Conduct, Employee Handbook
- Tender documents

Law / Legal

Translation into Romanian in the legal field, including:

- Legislation, directives, regulations - any legal specialty
- Court proceedings, minutes
- Contracts, agreements
- Terms and Conditions

Politics / Government

Translations in the fields of politics, government, EU affairs, EU policies, press, public administration, immigration, employment, discrimination, social affairs, education, police, crime issues

Typical projects include:

- News reports, press releases, articles
- Information campaigns - collaterals, visual aids, brochures, newsletters, leaflets
- Websites

Life Sciences

Translations into Romanian in the **medical**, **pharmaceutical**, and **life sciences** fields, including **regulatory** translations.

- Regulatory translations (EMA submissions, medical device submissions)
- Pharmaceutical translations
- Medical translations
- Biotechnology translations
- Medical devices translations
- Medical/Pharmaceutical Marketing translations
- Medical Devices Marketing translations

Specialties include:

Radiology
Ultrasound
Imaging
Ventilation
Surgical instruments
Patient monitoring

Biochemistry
Biology
Biomedicine
Cardiology
Chemistry
Dentistry
Endocrinology

Enzymology
Epidemiology
Gastroenterology
Hematology
Hepatology
Immunology
Microbiology
Molecular biology
Neurology
Oncology
Pharmaceutical technology
Pharmacology
Plastic surgery
Veterinary

Typical projects include:

- Clinical trial documentation - informed consents, case report forms, protocols, patient-reported outcomes, patient diaries
- Clinical research documentation
- EMA submissions - PI (Package Inserts), PIL (Patient Information Leaflets), SmPC (Summaries of Product Characteristics), Labels, PL (Product Leaflets), Updates, correspondence.
- Pharmaceutical package inserts
- IFUs, DFUs
- Medical device submissions
- CMC documentation
- Medical device software and help
- Medical device manuals and specifications
- Scientific articles
- Medical reports

Technical Translation

We provide technical translation for the following industries:

- **Information Technology**, computers, hardware and components, software, networks, peripherals, storage devices, services, data processing
- **Office equipment and automation** - printers, copiers, multifunction devices
- **Consumer electronics**
- Audio and video equipment - television, tablets, portable audio, satellite systems
- Communications equipment - smartphones
- Automotive electronics - audio, security and accessories
- **Electronics**
- **Telecommunications**
- **Electrical appliances**, domestic appliances, hardware
- **Engineering**, tools and machinery
- **Aerospace** and **aviation**

Typical projects include:

- operation & maintenance manuals
- user's manuals
- installation instructions
- technical specifications
- parts lists

Finance, Banking, Venture Capital & Stocks

Translations into Romanian in the financial, banking, and stock market field, including regulatory translations.

- Annual reports
- Profit and loss reports
- Financial analysis
- Information for shareholders and the financial market
- Banking documents
- Brochures for banks
- Regulatory Affairs
- KIIDs
- Prospectuses
- Investment opportunities

Software Localization

We provide software localization with the help of specific localization applications, such as Passolo, Catalyst, Trados suite, etc.

- smartphone apps
- computer software applications
- medical device user interfaces
- On Screen Display (OSD) for video equipment and computer monitors
- user interfaces for various equipment
- industry-specific software for production, distribution or services
- ERP software, banking software, accounting software

Website Localization

We offer full website localization into Romanian - we translate the source files, localize graphics and navigation. We also offer website testing.

We have experience in translating all types of websites, such as:

- e-commerce
- e-business
- company websites
- tourism websites
- stock exchange/investment websites, online banking websites

Related Services

Subject Matter Expert (SME) Review

We have access to a local network of **Romanian Subject Matter Experts (SME)** or domain experts in a variety of fields.

All our SMEs have a university-level degree in the area concerned, as well as years of **practical experience in Romania**, are native speakers of Romanian and have a good command of the source language.

They will perform a detailed review of the translated content to ensure it is translated correctly from a technical point of view and it is adequate for the local market in Romania.

Specialties include:

Radiology
Ultrasound
Imaging

Biochemistry
Biology
Biomedicine
Cardiology
Chemistry
Dentistry
Endocrinology
Enzymology
Epidemiology

Gastroenterology
Hematology
Hepatology
Immunology
Microbiology
Molecular biology
Neurology
Oncology
Pharmaceutical technology
Pharmacology
Plastic surgery
Veterinary

DTP

We offer Desktop Publishing services for the translation projects we handle, as well as for other material:

- newsletters
- catalogues
- manuals
- instruction leaflets
- brochures
- product packaging

Software used is Adobe (Indesign, Illustrator, Photoshop), on PC platform.

Terminology Research and Management

For your complex projects, we can help you with the acquisition, updating and management of terms for your **Romanian Terminology** database. We compile a terminological data set or glossary of terms, complete with definitions, examples, or other specific data, as needed.

The terms are thoroughly researched by our **Subject Matter Experts (SMEs)**. We can offer this service for all our fields of expertise, including Business, Legal, Life Sciences, Information Technology, Consumer Electronics, Telecom, Finance.

Target audiences range from **specialists** (medical doctors, engineers, managers) to the **general public** (various age groups, including **young adults and teenagers**).

Quality Assurance

Quality and accuracy are monitored throughout every stage of a translation project. The following measures we adopted will ensure that your documents are error-free:

- Both the translator and editor have Romanian as their native language and live in Romania, to ensure that no language nuance is lost in translation.
- They are both specialists, either with a degree in the subject matter or with extensive experience (over 5 years) working in the respective field, or both.
- For each project, a work order is generated containing all the particulars for the job and special instructions from the client, and a tracking number assigned.
- Translators work with a glossary that is created during preliminary translation, to ensure consistency
- All projects undergo a 2-stage verification process, consisting of substantial editing and basic proofreading.

Contact

Postal Address:	Str. Cap. Ivan Anghelache nr. 7 Bl. M31, Sc. 1, Et. 10, Ap. 40 Sector 5, Bucharest 051186 ROMANIA
Office Address:	58,, Ion Mihalache Blvd. Bl. 35A, sc.A, et.10, Ap.47 Sector 1 Bucharest 011194 ROMANIA
Contact:	Phone/Fax: +40-21-420.7688 Mobile: +40-722-628.778 AstridC@romanian-translations.ro www.romanian-translations.ro